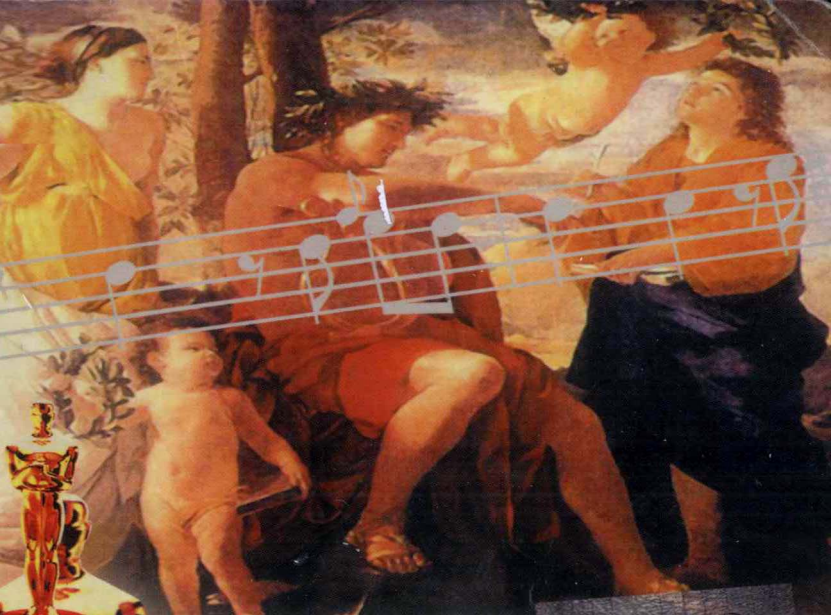




The Best English Songs



英文 金曲赏析

开明文教音像出版社
ISRC CN-A55-97-0013-0/A · G4



1



英文金曲赏析(一)

策划: 朝 晖

主 编: 李正栓

审 订: 元 直

I celebrate myself, and sing myself,
And what I assume you shall assume,
For every atom belonging to me as
good belongs to you.

我赞美我自己, 歌唱我自己,
我所讲的, 适合于我也适合于你,
因为属于我的每一个原子也属于你。

再版时的话

仲夏,在美国南卡罗莱纳州的一个篝火晚会上,中美两个友好学校的学生聚在一起,美国学生又唱又跳,还唱了几首中文歌曲,中国学生拍手喝彩。轮到中国学生了,这些将要走上外事服务岗位的学生,显得非常尴尬,真恨自己为什么连一首英文歌曲也没有学会,最后只能以一首中文流行歌曲《心太软》了事。美国学生没听懂,中国学生自己也没情绪再唱了。此刻,他们深刻地体会到英文歌曲对他们意味着什么,似乎代表了自己的修养和全部素质。

事实上唱英文歌曲对学习英语相当重要,尤其是听力和口语。北京有所著名的培训出国人员的学校,一位主讲TOEFL课的资深教师曾告诉我,TOEFL听力成绩好的学生,多数都对英文歌曲情有独钟。可以这样讲,英文歌曲是活的听力与口语教材,比起学校里枯燥的听力课,确实生动有趣得多。美国教育家Dennis在中国授课时,每次必教英文歌曲。学生在学唱时通过努力模仿原唱者,可以改进原来错误的发音习惯,把一些不容易发准的音发到位,如:/v/ /l/ /ai/,等等。

多年来我一直十分关注英文歌曲,搜集了大量的有关书籍,但都不太满意,有的甚至连歌词都错误百出。我们在请外国专家审听英文歌词时,她跟我说:对你们来讲,只凭录音听出歌词确实很难,难怪有些中国出的英文歌曲书错误太多。为此,我们倾注心血,精心策划并编写了这套有声读物《英文金曲赏析》。1~5辑出版后反响很好,这次再版时根据众多读者反馈的大量信息,又吸收了更多精华。主要特色如下:

1. 选曲标准:时间是检验艺术的准尺,好的艺术作品其魅力总是历久弥新的。在这里我们奉献给您的就是在时间的河床上,经过岁月之流的无情淘洗,而依然闪光的金子。本书中的几乎每首歌曲均经历过电影《泰坦尼克号》主题歌《My Heart Will Go On》那样的辉煌,在欧美歌坛久盛不衰。第九

辑特请美国教育家Dennis和夫人景黎明从美国人的角度合编了一辑美国人喜欢和熟悉的优秀歌曲,您可从中看到美国人的风采。

2. 英文歌词朗诵: 在本书音带中,每首歌前面,都有外国专家标准地道的英文歌词朗诵,即使单听,也能学会唱歌。在使用时,我推荐给您的做法是:在唱歌之前,边看书,边仔细听十遍英文歌词朗诵,然后跟读十遍;再听十遍英文歌曲并跟唱,一直到唱会。如果您完全这样做了,听完十辑、学过200多首原版歌曲,您会惊喜地发现,您的语音变好了,口语地道了,听力进步了,在不知不觉中您的英文水平提高了,这正是我们所期待的。

3. 歌词及语言点解析: 由作者和外籍英文专家反复审听、校订出正确的歌词,译为中文,同时将歌词中的hidden meaning(隐义)加以诠释,使您掌握歌曲的真义;对歌词中出现的生词、重点、难点、习惯用法加以解析,使您轻松学会在英语教材中学不到的地道用法。

4. 歌曲赏析: 介绍歌曲的文化背景及相关知识,使您对美国文化有一个具体的了解。

英语思维是学习英语的较高境界,但长久以来,对于中国学生而言,可望而不可即。本书中精美的画面、动听的歌曲、准确的文字,把音乐、美术、文化三者完美地结合在一起,使您在美的享受中轻松自然地接触和感受英语,反复吟唱,真正体会一下英语思维是何感觉。

本系列有声读物得以出版,要特别感谢作者、中央人民广播电台的录音师、音乐、美术、文字编辑和有关专家们一丝不苟、精益求精的工作态度和通宵达旦的工作热情,同时也欢迎读者多提宝贵意见。

联系电话: 13601002700

朝晖 若平
2000年5月于北京



主 编 李正栓

歌词朗诵 Amy Wannemacher Craig Rogan

审 听 George Lee

录音合成 中央人民广播电台 王学强

开明文教音像出版社

ISRC CN-A55-97-0013-0/A·G4

第一盘

1. Do-Re-Mi (6)
哆- 睐 - 咪
2. Edelweiss (16)
雪绒花
3. Que Sera, Sera (22)
该怎样就怎样
4. Moon River (30)
月亮河
5. Auld Lang Syne (37)
友谊地久天长
6. Yesterday Once More (45)
昔日重来
7. Sing (56)
唱吧
8. Jingle Bells (65)
铃儿响叮当
9. El Condor Pasa (76)
秃鹰飞去了
10. You Are My Sunshine (84)
你是我的阳光

目 录

第二盘

1. Unchained Melody (91)
奔放的旋律
2. Paloma Blanca (100)
白兰鸽
3. Rhythm of the Rain (108)
雨中的节奏
4. Sunshine on My Shoulders (118)
阳光照在我肩上
5. The Last Waltz (127)
最后的华尔兹
6. Take Me Home, Country Roads (136)
乡村路, 带我回家
7. Say You, Say Me (148)
说你, 说我
8. Changing Partners (160)
交换舞伴
9. Release Me (168)
放开我
10. Top of the World (174)
世界之巅



Do-Re-Mi

$$1=C \frac{2}{4}$$

0 5 | 5 5 5 | 6 6 7 | 5 5

Let's start at the ver-y be- gin-ning!

5. 5 | 5 5 5 | 6. 7 | 5 -

A ver-y good place to start,

5 5 5 | 4 4 4 | 4 5 | 3 3 |

When you read you be- gin with A, B,

3 3 5 | 4 4 4 | 3 2 | 1 2 |

C, When you sing you be- gin with do-re-
do-re-

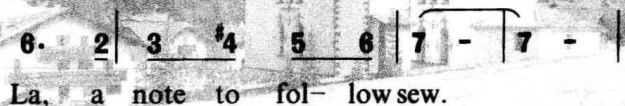
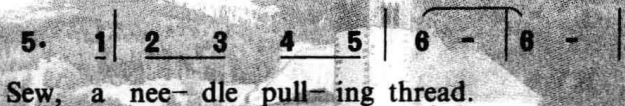
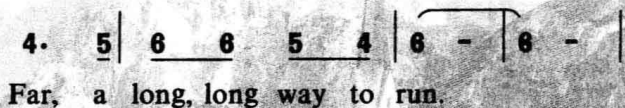
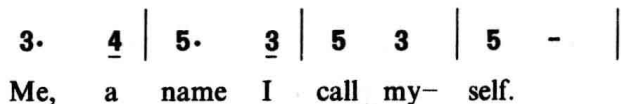
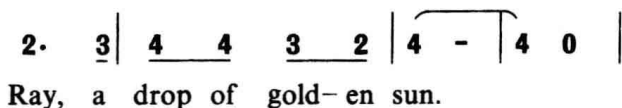
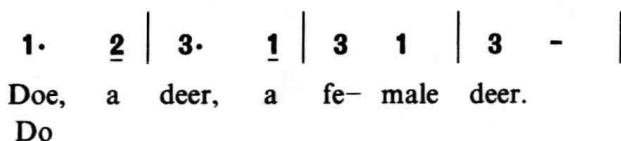
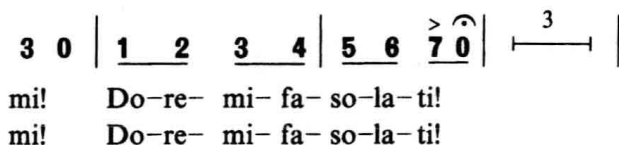
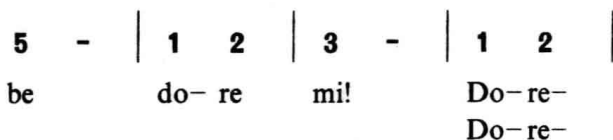
3 - | 1 2 | 3 - | 1 2 |

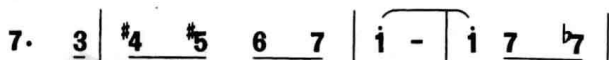
mi. Do-re- mi? Do-re-

mi. Do-re- mi? Do-re-

3. i | 7 6 | 5 4 | 3 3 4 |

mi. The first three notes just hap- pen to
mi.

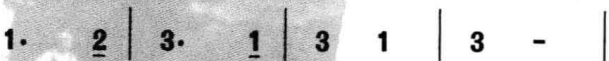




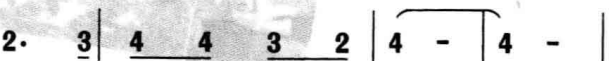
Tea, a drink with jam and bread. That will



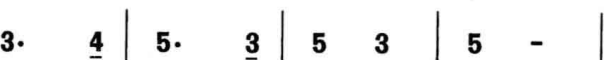
bring us back to do- oh- oh- oh!



Doe, a deer a fe- male deer.



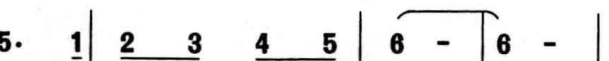
Ray, a drop of gold- en sun.



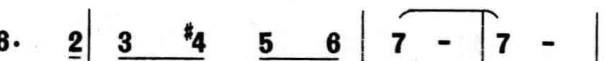
Me, a name I call my- self,



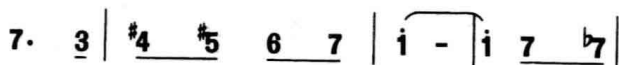
Far, a long, long way to run.



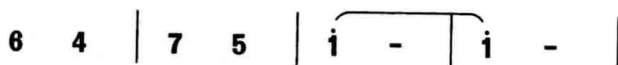
Sew, a nee- dle pull- ing thread.



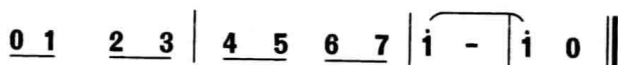
La, a note to fol- low sew,



Tea, a drink with jam and bread. That will



bring us back to do!
do!



Do-re-mi-fa-so-la-ti-do!

Do-re-mi-fa-so-la-ti-do!



Do - Re - Mi



Let's start
At the very beginning,
A very good place to start.
When you read you begin with
A-B-C;
When you sing you begin with
Do-Re-Mi;
Do-Re-Mi, Do-Re-Mi,
The first three notes
Just happen to be
Do-Re-Mi,
Do-Re-Mi,
Do-Re-Mi-Fa-So-La-Ti.

Doe-a deer a female deer,
Ray-a drop of golden sun,
Me-a name I call myself,
Far-a long long way to run,
Sew-a needle pulling thread,
La-a note to follow "sew",
Tea-a drink with jam and bread;

That will bring us
Back to Do-oh-oh.

*Doe-a deer a female deer,
Ray-a drop of golden sun,
Me-a name I call myself,
Far-a long long way to run,
Sew-a needle pulling thread,
La-a note to follow "sew",
Tea-a drink with jam and bread;
That will bring us
Back to Do-oh-oh.*

*Doe-a deer a female deer,
Ray-a drop of golden sun,
Me-a name I call myself,
Far-a long long way to run,
Sew-a needle pulling thread,
La-a note to follow "sew",
Tea-a drink with jam and bread;
That will bring us
Back to Do-oh-oh.
Do-Re-Mi-Fa-So-La-Ti-Do-So-Do!*

[参考译文]

哆-咪-咪

让我们从头来学起，
一个好地方来开始。
学读书要先学ABC；
学唱歌要先学哆-咪-咪。
哆-咪-咪，
哆-咪-咪，哆-咪-咪，
前三音符正好就是
哆-咪-咪。
哆-咪-咪。
哆咪咪发嗦拉梯。



“哆”是鹿，是一只母鹿；
“咪”是一束金色阳光；
“咪”是自己叫自己；
“发”是路途长又远；
“嗦”是穿针又引线；
“拉”是“嗦”后的音符；
“梯”是饮料和茶点。
然后我们回到“哆”。

“哆”是鹿,是一只母鹿;
 “咪”是一束金色阳光;
 “咪”是自己叫自己;
 “发”是路途长又远;
 “嗦”是穿针又引线;
 “拉”是“嗦”后的音符;
 “梯”是饮料和茶点。
 然后我们回到“哆”。

“哆”是鹿,是一只母鹿;
 “咪”是一束金色阳光;
 “咪”是自己叫自己;
 “发”是路途长又远;
 “嗦”是穿针又引线;
 “拉”是“嗦”后的音符;
 “梯”是饮料和茶点。
 然后我们回到“哆”。

哆咪发嗦拉梯哆嗦哆!



[语言点解析]

1. start at the very beginning

start at: 从……开始, at指起点, 接近于from的含义。
 the very beginning中的very是个强调性形容词, 表示“恰恰”、“正好”等义。

例如: You are the **very** person I want to see. 你正是我想见的人。

2. begin with: 以……开始

例如: He **began with** his class by a song. 他是以唱首歌形式开始上课的。

3. happen to: 恰恰, 正好, 恰好, 碰巧

例如: When the earthquake happened, he **happened to** be out. 地震发生时, 他碰巧不在家。

4. female: 雌性的, 反义词是male。

5. a drop of: 一点、一束

例如: **a drop of** water (blood) 一滴水(血), **a drop of** golden sun 在此译为“一束金色阳光”。

6. golden sun: 实为golden sunshine

golden 指颜色像金色的; gold指材料本身是金子的。

例如: **golden** watch指金色手表; **gold** ring指用金子做的戒指。

7. a long long way to run 解释far,
to run 修饰way作定语。

例如: I have many books to read. 我有许多书要读。

8. a needle pulling thread=a needle which is pulling thread. 穿针引线就是在缝东西。英文里缝东西叫sew, 发音与音乐中的音符so相同。

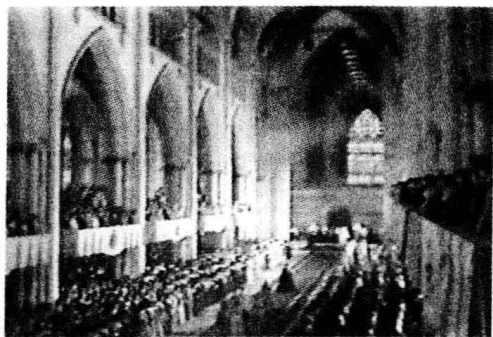
9. a note to follow “sew”.

follow: 跟在……之后

例如: He **followed** me. 他跟在我身后。

10. bring...back to: 把……带回到……

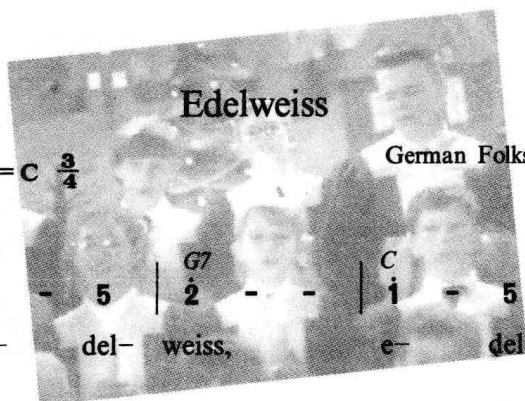
[注释与赏析]



这首歌是音乐剧《音乐之声》(1965年初搬上银幕)里的插曲之一。同名故事片《音乐之声》描写的是生性活泼、不安心当修女的姑娘玛丽亚。故事发生在第二次世界大战前的奥地利,实习修女玛丽亚到一个海军上校家里当家庭教师并逐渐获得七个孩子的喜爱。最后,上校也爱上了她并与她结婚。

这首歌是玛丽亚带着上校的七个孩子出去游玩时教他们唱的。有趣的是,玛丽亚让这七个孩子按年龄大小代表哆来咪发嗦拉梯这七个音符。玛丽亚用日常生活中常见的词语帮助孩子们记音符,效果很好。

这是一首非常欢快的音乐启蒙歌曲,家庭教师玛丽亚小姐采取非常巧妙的方式来启发孩子们对每个音符的记忆。从旋律上讲,这首歌采用了“级进”的方法。老师唱,然后孩子们学唱一遍。接下去,先由孩子们在每个乐曲的第一拍顺序说出七个音符的唱名,老师接唱通俗易懂的比喻句。这些比喻句生动、形象,易学易记。然后,老师用七个音符构成不同的组合,告诉孩子们旋律就是由这些音符的不同组合和节奏的变化构成。这里,每一个乐句的基本音正好是下面这个音符。用这种方法教孩子们音乐,真是妙趣横生。



Edelweiss

German Folksong

1=C $\frac{3}{4}$

C 3 - 5 | G7 2̣ - - | C 1̣ - 5 |
E- del- weiss, e- del-

F 4 - - | C 3 - 3 | Am7 3 4 5 |
weiss, eve- ry morning you

Dm7 6 - - | G7 5 - - | C 3 - 5 |
greet me. Small and

G7 2̣ - - | C 1̣ - 5 | F 4 - - |
white, clean and bright,

C 3 - 5 | G7 5 6 7 | C 1̣ - - |
you look happy to meet

C 1̣ - - | G7 2̣ 0 5 5 | G7 7 6 5 |
me. Blossom of snow, may you